Forg. Forgerie. *Schmiederei, Hammerwerk.* Forges.
Fort. Fortification. *Festungsbau.* Fortification.
Gant. Gantier. *Handschuhmacher.* Glover.
Gaufr. Gaufreur. *Voy.* Impr. d. t.
Gaz. *Voy.* Éclair. au gaz.
Géod. Géodésie. *Feldmesskunst.* Surveying.
Géogn. Géognosie. *Geognosie.* Geognosy.
Géogr. Géographie. *Geographie.* Geography.
Géol. Géologie. *Geologie.* Geology.
Géom. Géométrie. *Geometrie.* Geometry.
Glac. Glacerie. *Spiegelfabrication.* Mirror-making.
Grav. Graveur. *Kupferstecher, Graveur.* Engraver.
H. n. Histoire naturelle. *Naturgeschichte.* Natural history.
Horl. Horloger. *Uhrmacher.* Watchmaker, clock-maker.
Hydr. Hydraulique. *Hydraulik.* Hydraulics.
Impr. Imprimeur. *Buchdrucker.* Printer.
Impr. d. t. Imprimeur de tissus. *Zeugdrucker,* Calico-printer, cloth-printer.
Jard. Jardinage. *Gärtnerei.* Gardening.
Joail. Joaillier. *Voy.* [illegible]
Lamin. Laminoir. *Walzwerk.* Rollers.
Lap. Lapidaire. *Steinschneider.* Lapidary.
Lav. Lavage. *Voy.* Blanch.
Libr. Libraire. *Buchhändler.* Bookseller.
Lim. Limes. *Feilenhauer.* File cutter.
Lithogr. Lithographie. *Steindruck, Lithographie.* Lithography.
Locom. Locomotive. *Dampfwagen.* Locomotive.
Lun. Lunettier. *Brillenmacher.* Spectacle-maker.
Luth. Luthier. *(Musik-) Instrumentenmacher.* Instrument-maker.
m. Masculin. *Männlich.* Masculine.
Maç. Maçon. *Maurer.* Mason.
Mach. Machines. *Machinenwesen.* Machinery.
Mach. à vap. Machine à vapeur. *Dampfmaschine.* Steam-engine.
Man. Manège. *Reitkunst, Pferdebehandlung.* Horses.
Man. d'a. Manufacture d'armes. *Voy.* Armur.
Manuf. Manufacture. *Manufactur.* Manufactory.
Mar. Marine. *Seewesen.* Marine.
Maréch. Maréchal ferrant. *Hufschmied.* Farrier.
Math. Mathématiques. *Mathematik.* Mathematics.
Méc. Mécanique. *Mechanik.* Mechanics.
Még. Mégissier. *Weissgerber.* Tawer.
Men. Menuisier. *Tischler.* Joiner.
Métall. Métallurgie. *Metallkunde.* Metallurgy.
Meun. Meunier. *Mühlwesen.* Millery.
Mil. Militaire. *Kriegswesen, Militär.* Military matters.
Min. Mineur. *Bergmann.* Miner.
Min. mil. Mines militaires. *Minirkunst.* Military mining.
Minér. Minéralogie. *Mineralogie.* Mineralogy.
Mon. Monnaies. *Münzwesen.* Minting.
Moul. Moulerie. *Formerei.* Moulding.
Mus. Musique. *Musik.* Music.
n. Neutre. *Neutrum, sächlich.* Neuter.
Nav. Navigation. *Schifffahrt.* Navigation.
Numism. Numismatique. *Voy.* Mon.
Obsol. Obsolète. *Veraltet.* Antiquated.
Opt. Optique. *Optik.* Optics.
Orf. Orfévre. *Goldschmied.* Goldsmith.
Org. Orgues. *Orgel.* Organ.
Orn. Ornements. *Ornamentik.* Ornative art.
Pap. Papetier. *Papiermuller.* Paper maker.
Parch. Parcheminier. *Pergamentmacher.* Parchment-maker.
Parf. Parfumerie. *Parfumerie.* Perfumery.
Passem. Passementier. *Posamentier.* Lacemaker.
Pav. Paveur. *Pflasterer.* Pavier.
Pêch. Pêcheur. *Fischer.* Fisher.
Peint. Peinture. *Malerei.* Painting.
Pharm. Pharmacie. *Pharmacie, Arzneimittelkunde.* Pharmacy.
Photogr. Photographie. *Photographie.* Photography.
Phys. Physique. *Physik.* Physics.
pl. Pluriel. *Mehrzahl, Plural.* Plural.
Plomb. Plombier. *Bleigiesser.* Plumber.
Pomp. Pompier. *Pumpenmacher.* Pump-maker.
Pont. Pontonnier. *Pontonwesen.* Pontoons.
Porc. Porcelaine. *Porzellan.* Porcelain, Chinaware.
Pot. Potier. *Topfer.* Potter.
Pot. d'ét. Potier d'étain. *Zinngiesser.* Pewterer.
Poudr. Poudrière. *Pulverfabrication.* Gunpowder-manufacture.
Rel. Relieur. *Buchbinder.* Bookbinder
s. Substantif. *Substantiv, Hauptwort.* Substantive.
Sal. Salines. *Salzwerk.* Saltwork.
Salp. Salpêtrière. *Salpetersiederei.* Saltpeter-making.
Sav. Savonnier. *Seifensieder.* Soapmaker.
Scier. Scierie. *Sägemuhle.* Sawmill.
Sculpt. Sculpture. *Bildhauerei.* Sculpture.
Sell. Sellier. *Sattler.* Saddler.
Serr. Serrurier. *Schlosser.* Locksmith.
Soier. Soierie. *Seidenmanufactur.* Silk-manufactory.
Sucr. Sucrerie. *Zuckerfabrication.* Sugar-manufactory.
Taill. Tailleur. *Schneider.* Tailor.
Taille-p. Taille-pierres. *Steinmetz.* Stone-cutter.
Tailland. Taillandier *Zeugschmied.* Tool-smith.
Tan. Tanneur. *Lohgerber.* Tanner.
Tap. Tapissier. *Tapezirer.* Paperhanger.
Techn. Technologie. *Technologie.* Technology.
Teint. Teinturier. *Färber.* Dyer.
Tél. Télégraphie. *Telegraphie.* Telegraphy.
Tiss. Tisserand. *Weber.* Weaver.
Tonn. Tonnelier. *Böttcher, Kufer.* Cooper.
Topogr. Topographie. *Topographie.* Topography.
Tourn. Tourneur. *Drechsler.* Turner.
Tourn. en m. Tourneur en métal. *Metalldrcher.* Metal-turner.
Tréfil. Tréfilerie. *Drahtzieherei.* Wire-drawing.
Trig. Trigonométrie. *Trigonometrie.* Trigonometry.
Us. d. f. Usines de fer. *Eisenhuttenwesen.* Iron-works.
v. a. Verbe actif. *Handlungszeitwort.* Verb active.
Van. Vannier. *Korbmacher.* Basket-maker.
Verr. Verrier. *Glasmacher.* Glassmaker.
Vétér. Vétérinaire. *Thierarst.* Veterinarian.
Vieil. Vieilli. *Voy.* Obsol.
Vitr. Vitrier. *Glaser.* Glazier.
v. n. Verbe neutre. *Zustandszeitwort.* Verb neuter.
Voit. Voiture. *Fuhrwesen.* Carriages, waggons.
Voy. Voyez. *Siehe.* See.
v. r. Verbe réciproque. *Ruckwirkendes Zeitwort.* Verb reflective.

Digitized by Google

Errata.

NB. g. veut dire: colonne gauche; d.: colonne droite.

Pag.	2 g.	ligne	17	au lieu de: *die Bärenklaue*, lisez: *der Bärenklau*.
„	4 „	„	11	au lieu de: murtlaque, lisez: murlatique.
„	8 „	„	23	ajoutez: *Frischen*.
„	8 „	„	21	ajoutez: Fining.
„	8 „	„	35	au lieu de: Refining, lisez: Fining.
„	8 „	„	57	au lieu de: refine, lisez: fine.
„	17 „	„	13	en remontant au lieu de: case, lisez: cast, loose-off the tacks.
„	21 d.	„	12	au lieu de: *die Antefixen*, lisez: *die Stirnziegel*.
„	23 g.	„	4	en remontant au lieu de: *Grundfarbe*, lisez: *Grundirung*.
„	25 d.	„	33	au lieu de: *der Spiegel*, lisez: *das Heck*.
„	25 „	„	41	effacez le mot: contrefort.
„	25 „	„	41	lisez: *der Strebebogen, Schwibbogen, die fliegende Strebe*. Flying buttress, arched buttress.
„	34 „	„	42	lisez: *Die Durchbinderschicht*. Perpending-course. *Compar.* Panneresse et Parpaing.
„	34 „	„	53	au lieu de: en long, lisez: en travers.
„	34 „	„	55	au lieu de: *Streckschicht*, lisez: *Kopfschicht*.
„	34 „	„	58	au lieu de: lessening, retrait, lisez: Patten.
„	36 „	„	19	au lieu de: Coursier *m.*, lisez: Coursière *f.*
„	59 „	„	35	au lieu de: Barge-course, lisez: Eaves-course.
„	55 g.	„	1	lisez: *die Seitenblüuelstange*.
„	57 d.	„	1	lisez: *die Zinkblende*.
„	57 „	„	27	au lieu de: *Porzellanblau*, lisez: *Indigoblau*.
„	58 „	„	16	au lieu de: *Rolle*, lisez: *Bohrspindel*.
„	59 g.	„	16	en remontant lisez: bois d'assemblage.
„	60 „	„	3	au lieu de: *Klufthols*, lisez: *Klöbhols*.
„	69 d.	„	11	en remontant au lieu de: languette, lisez: queue d'hironde.
„	72 „	„	33	au lieu de: *anziehen*, lisez: *anknebeln*.
„	73 „	„	18	au lieu de: Thread, lisez: Little thread.
„	75 g.	„	18	en remontant au lieu de: *einmachen*, lisez: *einnumpfen*.
„	77 d.	„	2	au lieu de: *das Rohr*, lisez: *die Baligliese*.
„	79 „	„	23	au lieu de: *gewunden*, lisez: *ausgestäbt*.
„	79 „	„	18	en remontant au lieu de: *Küstenfahrt*, lisez: *der Küstenhandel*.
„	99 „	„	17	au lieu de: chabotte, lisez: Billot de chabotte.
„	99 „	„	20	effacez le mot: *die Chabotte*.
„	102 g.	„	18	en remontant effacez le mot: Sas.
„	243 „	„	3	en remontant lisez: *Kenterhaken, Setthaken*. Canthook.
„	245 „	„	41	au lieu de: *Sprung*, lisez: *Sprüng*.
„	249 d.	„	1	en remontant lisez: Click and ratchet wheel with catch.
„	260 g.	„	37	au lieu de: *Lenkseil*, lisez: *Lenkbeil*.
„	261 „	„	2	en remontant lisez: *Weimdornhols*.
„	261 d.	„	6	en remontant ajoutez: (Mar.)
„	276 „	„	25	au lieu de: tace, lisez: place.
„	279 g.	„	13	en remontant au lieu de: minérais, lisez: minerals.
„	294 „	„	23	au lieu de: Firing etc., lisez: All kind of fireworks used in the war.
„	294 „	„	49	au lieu de: *streuende*, lisez: *divergirende, nach verschiedenen Richtungen abgegebene*.
„	300 g.	„	1	au lieu de: *Fertigmacker*, lisez: *Fertigwalzen*.
„	301 d.	„	28	au lieu de: Taper etc., lisez: Miner's borer (Derbyshire) nogger, jumper.

Digitized by Google

Pag. 301 d. ligne 30 lisez: Fleuret *m.* à pointe carrée, à tête carrée, bonnet de prêtre. *Der Kronenbohrer, Kreuzbohrer.* Cross mouthed borer.

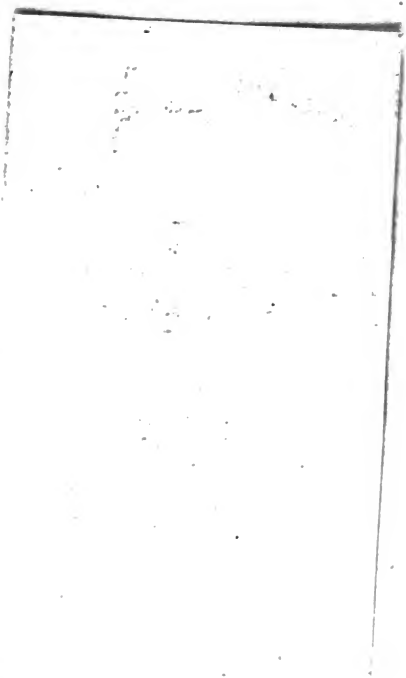
„ 303 „ „ 12 en remontant effacez le mot: working-spot.
„ 304 g. „ 27 au lieu de ??? lisez: Smelting with tapping.
„ 312 „ „ 23 en remontant lisez: *die Gicht.* Burden, baking etc.
„ 327 „ „ 20 en remontant au lieu de: lide-block, lisez: slide-block.
„ 329 d. „ 5 en remontant au lieu de: Solen, lisez: Soolen.
„ 330 „ „ 32 lisez: Stopeing (on open works: Coffin).
„ 330 „ „ 35 au lieu de: Stoping, lisez: Stopeing
„ 331 „ „ 41 lisez: Thierne, Voie de dessoer, (Expl. Belg.:) Demi-montée *f.*
„ 331 „ „ 43 lisez: up brow in diagonal direction.
„ 335 „ „ 27 ajoutez: (North of England and Scotland: post or post-stone).
„ 337 g. „ 40 lisez: *drehbare Krahn.* Turning crane.
„ 337 g. „ 42 ajoutez: Ware-house-crane.
„ 337 d. „ 37 après *Holländer* ajoutez: *Hakenschlag.*
„ 338 g. „ 12 ajoutez: *die Gatterführung.*
„ 354 „ „ 8 ajoutez: plate-gauge.
„ 355 „ „ 23 ajoutez: *das Gezähe.*
„ 356 „ „ 26 en remontant effacez le ?
„ 359 d. „ 25 effacez [redacted] et chariot.)
„ 359 „ „ 37 au [redacted] de: dross, lisez: slags.
„ 359 „ „ 38 lisez: *Die Roheisenschlacke.* Pig-iron-cinder.
„ 359 „ „ 41 au lieu de: Dross of new melted ore, lisez: Fining-slag.
„ 359 „ „ 8 en remontant ajoutez: *Der Tombak.* Tombac, red-brass.
„ 361 g. „ 51 ajoutez: *Fertigwalzwerk.*
„ 364 „ „ 2 en remontant après *Aufbereitung* lisez: *Das Schlämmen.* Preparation, separation, washing the ores
„ 364 d. „ 41 après *durchführen* ajoutez: *, waschen.* To wash in the second pot.
„ 368 g. „ 18 au lieu de: *Das Weinlager*, lisez: *Der Weinniederschlag.*
„ 379 d. „ 5 en remontant ajoutez: Cording-machine.
„ 380 g. „ 7 en remontant ajoutez: *Morell's Balancirmaschine*, et effacez le ?
„ 382 „ „ 17 au lieu de: (Métall.), lisez: (Pot. et Man. en caoutchouc).
„ 383 d „ 15 en remontant effacez le mot: tenter.
„ 430 g „ 7 en remontant au lieu du: ? mettez: Not perfectly filled end-page.
„ 434 „ „ 30 effacez les mots: or strom.
„ 436 „ „ 28 ajoutez: *Das Papier aus Mittelzeug* Second-stuff-packing-paper
„ 437 „ „ 9 en remontant au lieu des: ??? mettez: Paraganation.
„ 439 d. „ 1 en remontant au lieu des: ?? mettez: Flame-hole.
„ 447 „ „ 18 en remontant au lieu du: ? ajoutez: *Das Format fast gleich Propatria* Dikasterini.
„ 447 „ „ 10 en remontant au lieu du: ? ajoutez: *Das Format fast gleich Pandekten.*
„ 447 „ „ 7 en remontant ajoutez: *Das Format fast gleich Superroyal.*
„ 447 „ „ 4 en remontant ajoutez: Size almost like Double Post.
„ 447 „ „ 1 en remontant ajoutez: *Das Format fast gleich Small-Post.*
„ 448 g „ 12 mettez: *Klein-Median.* Size almost like Demy.
„ 448 „ „ 14 ajoutez: *Klein-Format.* Size almost like Foolscap.
„ 448 „ „ 27 ajoutez: *Gross-Median.* Size almost like Medium.
„ 448 „ „ 30 ajoutez: *Fast gleich Propatria.*
„ 448 „ „ 33 ajoutez: *Schmal-Median.*
„ 448 „ „ 39 ajoutez: *Format fast gleich Mittel-Median.* Size almost like Medium.
„ 448 „ „ 40 après Petit-Soleil ajoutez: au Soleil.
„ 448 „ „ 41 ajoutez: *Fast gleich Colombier.*
„ 482 d. „ 14 en remontant lisez: *lebendigen Kräfte.*
„ 485 g. „ 13 lisez: *Der Brunnenschacht.* Well-pit.
„ 487 d. „ 23 en remontant ajoutez: Oblong-size.
„ 512 „ „ 25 en remontant ajoutez: (*Fast*) *Klein-Regal.* Royal.
„ 521 g. „ 21 ajoutez: *Das Schmal-Register-Papier.* Size almost like Demy and Post.
„ 526 d „ 1 au lieu de: *Wiederhitzungsapparat*, lisez: *Winderhitzungsapparat.*
„ 527 „ „ 24 en remontant ajoutez: *Das Format fast gleich Colombier.*
„ 538 „ „ 10 en remontant au lieu de: *Pfannen*, lisez: *Planen.*
„ 543 „ „ 14 en remontant au lieu de: *Schlappe*, lisez: *Schappe.*
„ 553 „ „ 1 effacez le: ?
„ 555 „ „ 8 en remontant effacez le: ?

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google